



## PORTRAITS : MARGIT



**Objectifs :** découvrir les différences interculturelles entre la France et l'Allemagne



**Thème :** l'école et le travail des femmes



**Durée de l'activité :** 30 minutes



**Niveau :** B1/B2



: Portraits / Margit

Rendez-vous sur cette page : <http://voyagesenfrancais.fr/spip.php?article1728>

### 1 – L'arrivée en France

a) Margit vit à Bordeaux depuis 19 \_\_

b) Margit n'est pas francophone mais francophile?  vrai  faux

### 2 – Le travail des femmes

a) En France, beaucoup de jeunes mères travaillent à temps partiel:  vrai  faux

b) Laquelle de ces trois affirmations est juste? (*cochez la bonne réponse*)

|   |  |
|---|--|
| Margit est salariée dans une entreprise |  |
| Margit est professeur de linguistique   |  |
| Margit est travailleuse indépendante    |  |



### 3 – L'école et les enfants

a) Complétez: les enfants de Margit ont \_\_, \_\_ et \_\_ ans

b) Sur quoi le système scolaire français est-il axé?  
\_\_\_\_\_

c) Quand les enfants français peuvent-ils profiter de leurs loisirs? (*plusieurs réponses possibles*)

après les devoirs     le weekend     à la cantine     le mercredi     jamais

### 4 – Le bonheur...

Qu'est-ce que Margit apprécie particulièrement:

a) en Allemagne? \_\_\_\_\_

b) en France? \_\_\_\_\_

Le corrigé se trouve à la page suivante



## Corrigé / Compréhension orale: portrait de Margit

### 1 – L'arrivée en France

- a) Margit vit à Bordeaux depuis 1994
- b) Margit n'est pas francophone mais francophile?     vrai             faux

### 2 – Le travail des femmes

- a) En France, beaucoup de jeunes mères travaillent à temps partiel:     vrai     faux
- b) Laquelle de ces trois affirmations est juste? (*cochez la bonne réponse*)

|   |   |
|---|---|
| Margit est salariée dans une entreprise |   |
| Margit est professeur de linguistique   |   |
| Margit est travailleuse indépendante    | X |

### 3 – L'école et les enfants

- a) Complétez: les enfants de Margit ont 15, 13 et 6 ans
- b) Sur quoi le système scolaire français est-il axé?

*Sur le rendement*

- c) Quand les enfants français peuvent-ils profiter de leurs loisirs? (*plusieurs réponses possibles*)
- après les devoirs     le weekend     à la cantine     le mercredi     jamais

### 4 – Le bonheur ...

Qu'est-ce que Margit apprécie particulièrement:

- a) en Allemagne? *Le système scolaire qui laisse plus de temps aux loisirs*
- b) en France? *La cuisine et les voyages*



## Transcription

Je m'appelle Margit Steiner, je suis donc allemande et je vis depuis 15 ans dans le bordelais. Je suis arrivée en 1994 par (pour) une histoire amoureuse. Je connaissais la France parce que j'ai appris le français à l'école donc j'ai toujours aimé la France. J'ai fait beaucoup de voyages en France et j'étais déjà un peu francophone, on va dire, francophile aussi. J'ai été de suite acceptée, pourtant je suis allemande donc il y aurait pu avoir du côté de mes beaux-parents un côté « avant-guerre, après-guerre » donc un côté un peu ennemi mais pas du tout.

Parfois j'ai trouvé les gens, comparé à ma région natale, je suis donc de Cologne où les gens sont très ouverts et se parlent très facilement, j'ai trouvé que les Bordelais sont parfois distants. J'aurais voulu faire connaissance avec d'autres jeunes mères pour être avec un groupe de mères qui se rencontrent le matin, vont chez l'une ou chez l'autre, et ça par contre j'ai remarqué qu'en France ça n'existe presque pas. En Allemagne, c'est très courant parce qu'il y a beaucoup de jeunes mamans qui ne travaillent pas au début ou qui ne travaillent qu'à temps partiel, et donc en France j'ai remarqué qu'il y avait beaucoup de jeunes mamans qui même avec des bébés, travaillent.

Je me suis inscrite en auto-entrepreneur pour proposer des services linguistiques ; c'est un peu varié, ça va de l'interprétariat à la traduction, cours de langue, soutien scolaire à domicile, jusqu'à l'intégration des étrangers dans la région. C'est ça qui m'intéresse le plus et comme je connais la situation puisque j'étais moi-même dans la même situation quand je suis arrivée, il y a 15 ans. Je pense tout à fait être capable de comprendre la personne qui arrive, avant tout si c'est un allemand ou une allemande et pouvoir leur faciliter leurs premières semaines ou mois de leur installation.

J'ai trois enfants qui ont 15, 13 et 6 ans. En France le système scolaire est quand même très axé sur un rendement. On dirait que les enfants sont beaucoup sous pression, je trouve que la journée est déjà très longue même ceux qui commencent à 9 heures. C'est vrai que de 9 heures à 17 heures cela fait 8 heures que l'enfant passe à l'école surtout s'il va à la cantine. En plus quand il rentre pour faire les devoirs, pour un enfant il n'a vraiment pas le temps dans la semaine, sauf le mercredi et le week-end de faire autre chose que devoirs, école, révisions et cela je le regrette. Je suis heureuse d'avoir eu le système allemand parce que j'aurais bien aimé ce système là pour mes enfants pour qu'ils puissent aussi trouver le bonheur dans d'autres choses que le travail scolaire.

J'ai bien apprécié au fil des années d'apprendre la cuisine française et de trouver tous les produits en France ; grâce aux différentes régions françaises on trouve presque tout. Comme j'ai beaucoup voyagé en France je peux dire que la France entière est très jolie, pas que l'Aquitaine mais d'autres régions aussi partout dans la (en) France, je trouve ça merveilleux.